

Bury's IMAGE de Bury

Volume 30 No. 6

Mars / March 2023

*Le printemps arrive :
lundi 20 mars 2023
à 17h24*

*Spring arrives:
Monday, March 20, 2023
at 5:24 pm*

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE

Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT - WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DEC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DEC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la
chronique municipale telle que soumise
par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the
municipal newsletter as it is submitted
by the Municipality of Bury.



Photo de couverture : Cover Photo:
John Mackley

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Kathie McClintock 819-872-3685

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Exposition Histoire militaire Bury.....	4
Patrimoine immobilier.....	6
Brunch de l'Image.....	8
Chère tante.....	9
Conseil municipal.....	10
Des nouvelles de votre MRC.....	12
La voix de la communauté.....	14
Des nouvelles de la bibliothèque.....	15
Société d'histoire et du patrimoine.....	17
Chronique horticole.....	18
Carnet Social.....	19
Calendrier.....	20
Chronique agricole.....	23
Almanach du cultivateur.....	25
Petites annonces.....	25
Recette du mois.....	31

INDEX

Editorial.....	3
Bury Military History Exhibition.....	4
Heritage Property.....	6
IMAGE Brunch.....	8
Dear Auntie.....	9
Town Council.....	10
News from your MRC.....	12
Our Community Voice.....	14
Library News.....	15
Bury Historical and Heritage Society..	14
Horticultural Chronicle.....	18
Social Notes.....	19
Calendars.....	20
Agricultural Chronicle.....	23
Farmer's Almanac.....	25
Classified Ads.....	25
Recipe of the Month.....	31



L'IMAGE de Bury reçoit
l'appui de la municipalité
de Bury et du ministère
de la Culture et des
Communications du
Québec.

Bury's IMAGE is
supported by the
municipality of Bury and
the Quebec Ministry of
Culture and
Communications.



**Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompiers**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911





Nous avons beaucoup de remerciements à adresser pour le mois de mars.

Tout d'abord, un immense merci à vous tous qui avez travaillé, cuisiné, apporté des aliments et surtout êtes venus au brunch de l'Image. Ce fut un grand succès cette année, et vous pouvez lire l'article complet en page 8.

Deuxièmement, vous avez peut-être remarqué que l'Image avait un aspect différent en février. Notre maquettiste, John Mackley n'étant pas disponible pour l'édition de février, il a été remplacé à la dernière minute par Meghan Dove, une nouvelle résidente de Bury. Bien qu'elle avait déjà son assiette pleine d'engagements professionnels, personnels et bénévoles, Meghan a trouvé le temps de faire la mise en page du journal avec très peu de conseils, et elle a même fait des muffins pour le brunch. (Bien que nous pensons qu'elle a peut-être demandé à son père de le faire à la dernière minute - merci, M. Dove !)

Un troisième merci à Marie-Claude Vézina qui s'occupe de la publicité de l'Image depuis quelques années déjà. Marie-Claude dirige sa propre entreprise en plus d'avoir une foule d'engagements personnels et bénévoles. Nous la remercions de tout cœur pour sa contribution et lui souhaitons bonne chance pour la suite.

Au moment où vous lirez ces lignes, les horloges auront avancé et le printemps sera à l'horizon.

Profitez-en ! Le comité de rédaction de l'Image

We have many thank-yous for the month of March.

First of all, an immense thank you to all of you who worked, cooked, contributed foods and most of all came to the Image brunch. It was a great success this year, and you can read the full article on page 8.

Second, you may have noticed that the Image had a different look in February. That was because our layout person, John Mackley, was not available for February and at the last minute he was replaced by Meghan Dove, a new resident of Bury. Despite having a full plate of professional, personal and volunteer commitments, Meghan found the time to do the layout for the newspaper with very little guidance, and she even made some muffins for the brunch. (Although we think she may have put her father up to it at the last minute – thank you, Mr. Dove!)

The third thank you goes out to Marie-Claude Vézina who has been in charge of publicity for the Image for a few years now. Marie-Claude runs her own business as well as also having a full slate of personal and volunteer commitments. We thank her whole-heartedly for her contributions and wish her luck with whatever comes next.

By the time you read this, the clocks will have been moved forward and spring will be on the horizon.

Enjoy!

The Image Editorial Committee



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Exposition Histoire militaire de Bury Bury Military History Exhibition

La première partie de l'exposition sur l'histoire militaire de Bury a été organisée au Centre communautaire du manège militaire de Bury par la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. La deuxième partie aura lieu les 25 et 26 mars, de 13 h à 16 h. L'exposition présentait plus de 400 artefacts militaires, documents, souvenirs et panneaux d'information. Des rangées de bannières d'information historique de sept pieds de haut, 27 au total, étaient disposées de part et d'autre du hall principal.

L'histoire couvre plus de 150 ans, en commençant par la fondation par Lemuel Pope du 58^e bataillon d'infanterie Compton à Bury, le 11 octobre 1867. Cette action s'inscrivait dans le cadre de la réponse et de la défense du Canada contre la menace des Fenians en provenance du sud.

Organisées et supervisées par Pedersen, Mackley et Tony De Melo, les expositions ont présenté beaucoup de choses à absorber. La plus troublante d'entre elles est sans doute un boîtier de bombe au napalm datant de la guerre du Viêt Nam et mesurant plus d'un mètre de haut.

Sous la direction de Joel Barter, archiviste de la Société, et avec l'aide de Praxède Levesque-Lapointe, présidente, une équipe de bénévoles a travaillé à la préparation des expositions. L'ancien président Ed Pedersen a recherché et rédigé le texte des bannières, Praxède Levesque-Lapointe l'a traduit, Martine Staehler l'a édité et Dominique Levesque a travaillé sans relâche à la réalisation de l'exposition. John Mackley a créé un diaporama de photos anciennes de Bury et de vétérans militaires..

...suite à la page 5



Napalm bomb

The Military History of Bury exhibition, Part 1, was hosted in the Bury Armory Community Center, by the Bury Historical and Heritage Society. Part 2 is coming up on March 25 and 26, from 1 to 4 p.m. The exhibition showed off more than 400 military artifacts, documents, memorabilia, and information panels. Rows of seven-foot-tall historical information banners, 27 in all, arrayed both sides of the main hall.

The history covered more than 150 years, beginning with Lemuel Pope founding the 58th Compton Battalion of Infantry in Bury on October 11, 1867. This action was part of Canada's response to and defence against the Fenian threat from the south.

Arranged and overseen by Ed Pedersen, John Mackley and Tony De Melo, the displays presented much to absorb. Perhaps the most disturbing among them was a Vietnam war era napalm bomb casing standing over four feet high.

Spearheaded by society archivist Joel Barter and assisted by president Praxède Levesque-Lapointe, a team of volunteers worked to prepare the exhibits. Former president Ed Pedersen researched and wrote the text for the banners, Praxède Levesque-Lapointe translated it, Martine Staehler edited it, and Dominique Levesque worked tirelessly to bring the exhibition to fruition. John Mackley created a slideshow presentation of old Bury photos and military veterans.

...continued on page 5



...suite de la page 4

Lors de la deuxième édition de l'exposition, les samedi et dimanche 25 et 26 mars, il est prévu d'exposer 40 bannières le long de la rue principale, dont 26 parrainées par des familles en hommage aux anciens combattants de Bury. Tout le monde est invité à venir voir ce que vous avez manqué, ou à revenir pour finir de voir ce que vous n'avez pas vu la première fois.

La SHPB-BHHS souhaite remercier Joel Barter et le comité organisateur pour tous leurs efforts, ainsi que les autres contributeurs, y compris :

- La Légion royale canadienne de Bury, filiale 048 : Richard Grey, Larry Everett, Valerie MacLeod
- Michel Morin de La Patrie
- Tim Belford et l'unité 318 de l'ANAF (The HUT) à Sherbrooke.

Traduction : Nelly Zaine



...continued from page 4

At the second edition of the exhibition on Saturday and Sunday, March 25-26, plans are for 40 banners to be displayed along Main Street, including 26 sponsored by families in recognition of Bury veterans. You are all welcome to come and see what you missed, or to come back to finish seeing what you didn't see the first time.

The SHPB-BHHS wishes to acknowledge Joel Barter and the organizing committee for all their efforts, as well as other contributors, including:

- The Bury Royal Canadian Legion, Branch 048: Richard Grey, Larry Everett, Valerie MacLeod
- Michel Morin of La Patrie
- Tim Belford & The ANAF Unit No. 318 (The HUT) in Sherbrooke

- John Mackley



GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Les nouvelles mesures de protection du patrimoine immobilier

Dans une municipalité comme Bury, fidèle à sa devise « Un milieu en héritage », un fort attachement vis-à-vis du patrimoine culturel et tout particulièrement le patrimoine bâti, semblerait aller de soi. Pourtant, même ici, de récentes modifications à la loi concernant la protection du patrimoine immobilier (projet de loi 69) soulèvent beaucoup de confusion. En conséquence, je vais tenter de clarifier les objectifs de ces nouvelles mesures et expliquer comment elles sont en voie d'être appliquées.

Tout d'abord, en quoi consiste le patrimoine immobilier? Il y est question d'édifices tels les églises et bâtiments civiques, de maisons vernaculaires de styles divers, et d'un ensemble diversifié d'ouvrages façonnés par l'homme, tels les ponts couverts, les croix de chemin, et les paysages : en fin de compte, tout ce qui nourrit le sentiment local d'appartenance. Il est important de souligner que les nouvelles dispositions de la loi accordent la maîtrise des mesures de protection et de mise en valeur du patrimoine immobilier aux communautés et municipalités locales. On considère que celles-ci sont seules aptes à juger de la valeur patrimoniale des sites et à fixer des conditions appropriées de conservation.

Afin de fournir un portrait de la situation du patrimoine immobilier, il sera effectué prochainement un inventaire des édifices construits avant 1940 sur l'ensemble du territoire québécois. Des édifices qui sont jugés d'une valeur patrimoniale exceptionnelle et digne d'être protégée peuvent dès maintenant être cités par résolution d'un conseil municipal. Par exemple, dans le cas d'une église ou d'un bâtiment civique ou industriel désaffecté, un groupe de citoyens concernés peut approcher le conseil local du patrimoine (CLP) de leur municipalité. Le CLP analysera le dossier et apportera une proposition recommandant (ou non) la citation de l'immeuble par le conseil municipal. Par ailleurs, une nouvelle disposition de la loi permet à une municipalité d'utiliser à des fins locatives un immeuble qu'elle aurait cité pour sa valeur patrimoniale et également acquise.

New Measures to Protect Heritage Property



In a town like Bury, proud of its motto "A heritage milieu", a strong attachment to cultural heritage, in particular heritage buildings, would seem to be a given. Nonetheless, even here, recent modifications to the law protecting heritage properties (Bill 69) are causing confusion. I will try to clarify the objectives of the new measures and to explain how they are being applied.

First of all, what is a heritage property? It can mean buildings, such as churches and civic buildings, residences of different styles, or anything fashioned by humans, such as a covered bridge, a roadside cross, a landscape: in short, anything that can nourish the sense of belonging to a place. It is important to note that the provisions of the new law delegate the designation and protection of heritage properties to local communities and municipalities, and considers that they are the only ones able to judge the heritage value of a site and to decide on appropriate measures for conservation. In order to provide a portrait of the general situation of heritage properties, an inventory of all buildings built before 1940 will be carried out across the province.

Buildings of exceptional heritage value and worth protecting can now be identified through a resolution of the town council. For instance, in the case of a church or an abandoned public or industrial building, a group of citizens may approach the local heritage committee (CLP) of the municipality. The CLP will examine the request and propose (or not) the citation of the building by the town council. In addition, a new provision of the law allows a municipality to rent out a building it has acquired and designated as a heritage building. Taken together, these two measures allow for the conservation of important sites while encouraging new economic and community activity.

...suite à la page 7

...continued on page 7

En combinaison, ces mesures permettent de rentabiliser d'importants projets de protection patrimoniale tout en attirant de nouvelles activités économiques ou communautaires.

Dans le cas d'une résidence privée que son propriétaire juge de qualité patrimoniale exceptionnelle et qu'il tient à maintenir dans cet état, le propriétaire en question peut s'adresser au CLP de sa municipalité en vue de faire citer sa maison, ce qui la rendra admissible à une aide financière pour la restauration des maisons patrimoniales citées. Le propriétaire sera évidemment conscient de l'obligation de se conformer aux conditions relatives à la conservation de la valeur patrimoniale de sa résidence assujettis au plan d'urbanisme de la municipalité. Advenant la situation où le propriétaire obtient l'aide financière du Programme de soutien municipal en patrimoine immobilier (PSMPI) suite à la citation de sa résidence, un protocole d'entente devra être signé entre le propriétaire et la municipalité.

Chloe Southam

Chloe Southam est Agente de développement en patrimoine immobilier pour la MRC du Haut-Saint-François.

In the case of a private residence that the owners judge to be of exceptional heritage value and that they intend to maintain in its original state, the owners can ask the CLP to cite the building, which will make it eligible for financial aid to help with restoration from the Programme de soutien municipal en patrimoine immobilier (PSMPI), (Program to support municipalities for heritage properties). The owners would then be under the obligation to conform to both the measures for the conservation of heritage properties as well as the zoning laws of the municipality. If a subsidy is obtained after the listing of the residence, a contract for work undertaken would be signed by the municipality and the owners.

Chloe Southam

Chloe Southam is the Agent for the development of heritage properties at the MRC Haut-Saint-François.



Pour information :

For more information:

chloe.southam@hsfcq.ca

819-560-8400 poste 2131

Translated by Kathie McClintock



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Un record de 340 personnes au brunch de l'Image !

Lorsque nous avons décidé d'aller de l'avant avec le brunch de l'Image cette année, nous avions peur que les gens aient perdu l'habitude de sortir, et avec le nombre réduit du comité de l'image, nous n'étions pas sûrs de pouvoir le faire. Mais avec toutes les offres d'aide et le soutien incroyable de la communauté, le brunch a été un franc succès. Les demandes de réservations ont été nombreuses. À la fin, nous vendions des billets à moitié prix parce que nous avons manqué de certains plats au menu.

La première personne à proposer son aide a été Lynn Grapes, qui nous a offert sa confiture maison. C'est quelque chose qu'elle fait depuis de nombreuses années et son soutien est très apprécié. En cuisine, nous avons Julia Garcia, Eugene Garcia et Patrick Cosman. Les crêpes ont été habilement préparées par Ed Peterson avec Lise Dougherty mélangeant la pâte et servant les pommes de terre. François Leblond, 7 ans, transportait la nourriture de la cuisine aux serveurs, Linda Shattuck, Martine Staehler, Karrie Parent et Philippe Robert-Staehler. ...suite à la page 28

The Image brunch served 340 people!

When we decided to go ahead with the Image brunch this year, we worried that people had lost the habit of going out, and with the reduced numbers on the Image committee, we weren't sure we could do it. But with all the offers of help and with the amazing support of the community the brunch was a great success. There were many requests for reservations. At the end, we were selling tickets at half price because we had run out of some of the items on the menu.

The first person to step up with an offer to help was Lynn Grapes, offering us her homemade jam. This is something she has done for many years and her support is very much appreciated. The kitchen was staffed by Julia Garcia, Eugene Garcia and Patrick Cosman. The pancakes were skillfully turned out by Ed Peterson with Lise Dougherty mixing the batter as well as serving potatoes. François Leblond, aged 7, carried food from the kitchen to the servers; Linda Shattuck, Martine Staehler, Karrie Parent and Philippe Robert-Staehler.

...continued on page 28



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

31083492

SCIES à chaîne

**CLAUDE
CARIER**

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire



Chers lecteurs, merci beaucoup pour tous vos courriels et lettres à Chère tante ! Nous nous réjouissons de vos questions, ainsi que de tout commentaire que vous pourriez avoir. Joyeux printemps!

Chère tante,

J'ai une question déco. Nous vivons dans une vieille maison et les moulures autour des cadres de porte et certains des plafonds (embouffetés !) n'ont jamais été peints. À un moment donné, quelqu'un a tout verni avec un vernis de couleur acajou foncé. J'ai pensé que j'aimerais tous les peindre, mais mon mari y est fermement opposé. Je trouve surtout les plafonds déprimants et sombres. Que pensez-vous de cela, est-ce un tel crime de peindre du bois? mon mari pense certainement que c'est le cas.

Peinture s'il vous plaît

Chère Peinture, s'il vous plaît,

Je ne suis pas du tout architecte d'intérieur, et il est très difficile de pouvoir vous dire si peindre votre bois verni serait une bonne idée ou non dans votre maison, sans l'avoir réellement vu.

Cela dit, je ne pense pas que le bois non peint mérite le statut sanctifié que certains lui accordent. Je dis des gens, mais je parle en fait d'hommes. D'après mon expérience, il semble que ce soit pratiquement le seul problème de décoration qui préoccupe fortement les hommes ! (Chers messieurs, je m'excuse pour la généralisation.)

...suite à la page 26

*Chère tante,
Dear Auntie*

Dear readers, thank you so much for all of your emails and letters to Dear Auntie! We welcome your questions, as well as any feedback you may have. Happy Spring!

Dear Auntie,

I have a decorating question. We live in an old house, and the moldings around the door frames and some of the ceilings (which are tongue and groove) have never been painted. At some point someone varnished everything with a dark mahogany colored varnish. I have been thinking that I'd like to paint them all, but my husband is dead set against it. I especially find the ceilings depressing and dark. What do you think about this, is it such a crime to paint wood, my husband certainly thinks it is.

Paint Please

Dear Paint Please,

I am not an interior designer by any means, and it's very difficult to be able to tell you if painting your varnished wood would be a good idea or not in your home, without actually having seen it.

All that said, I don't think that unpainted wood deserves the sanctified status that some people grant it. I say people, but I'm actually referring to men. In my experience, it seems to be practically the only decorating issue that men feel strongly about! (Dear men: I apologize for the generalization.)

...continued on page 26

Compte-rendu de la réunion du Conseil



Town Council Report

Les deuxième et troisième réunions du conseil municipal de Bury se sont tenues respectivement le 6 février et le 6 mars. Le conseil entreprend actuellement une révision majeure des règlements d'urbanisme, de zonage, de démolition et de construction, qui n'avaient pas été révisés depuis 2008. Les projets de règlements suivants ont été adoptés et sont disponibles sur le site Internet de la Ville sous l'onglet " Projets et règlements ".

- 1^{er} Projet de Règlement - Plan d'urbanisme
- 1^{er} Projet de Règlement de zonage
- 1^{er} Projet de Règlement de lotissement
- 1^{er} Projet de Règlement de construction
- 1^{er} Projet de Règlement sur les conditions d'émission des permis de construction

Une consultation publique a eu lieu le 15 février dernier afin d'informer les citoyens sur le contenu du nouveau règlement, mais les personnes présentes sont reparties avec plus de questions que de réponses. Les citoyens qui ont des projets de construction en tête ne savent pas comment obtenir l'information dont ils ont besoin, les renseignements fournis par la Ville et par la MRC ne concordent pas toujours, et l'inspecteur est souvent incapable d'expliquer les règles ou n'est pas disponible pour le faire. Un citoyen a demandé à la Ville d'organiser une nouvelle réunion (voir La voix de la communauté, page 10).

Lors de la réunion de février, le conseil a voté à l'unanimité l'envoi d'une lettre au ministère de l'Environnement du Québec demandant un moratoire sur l'épandage des matériaux résiduels fertilisants sur les terres agricoles. Cette demande fait suite aux documentaires de Radio-Canada présentés dans le cadre des émissions Enquête et La semaine verte sur les dangers pour la santé humaine et l'environnement que représentent ces matières.

The second and third meetings of the Bury Town council were held on February 6 and March 6, respectively. The council is presently undertaking a major revision of the by-laws related to urban planning, zoning, demolition and construction, all of which had not been revised since 2008. The following French drafts of the by-laws have been adopted and are available on the town website under the "Projets et règlements" tab.

- 1^{er} Projet de Règlement - Plan d'urbanisme (Urban Plan)
- 1^{er} Projet de Règlement de zonage (Zoning)
- 1^{er} Projet de Règlement de lotissement (Subdivision)
- 1^{er} Projet de Règlement de construction (Building code)
- 1^{er} Projet de Règlement sur les conditions d'émission des permis de construction (Building Permits)

A public consultation was held on February 15 to inform citizens about the content of the new by-laws, but those who attended left the meeting with more questions than answers. Citizens who have building projects in mind do not know how to get the information they need, information provided by the town and by the MRC does not always agree, and the inspector is often unable or unavailable to explain the rules. One citizen has requested that the town hold another meeting (See Our Community Voice on page 10).

At the February meeting, council unanimously voted to send a letter to the Quebec Ministry of the Environment requesting a moratorium on the spreading of composted sewage sludge (matériaux résiduels fertilisants) on agricultural lands. This is in response to the Radio-Canada documentaries presented on the programs Enquête et La semaine verte about the dangers to human health and the environment presented by such materials.

...suite à la page 11

...continued on page 11

Deux nouveaux comités ont été créés.

- Mme Annie Duhaime (présidente), M. Sandy Lalancette, Mme Maryse Gagnon, M. Luc Lemieux et le conseiller Marc Bilodeau formeront le Comité d'urbanisme.

- Mme Florence Frechette, M. Jacques Mathieu, la directrice générale, Mme Louise Brière, la conseillère Samantha Hartwell et Mme Sabrina Patry formeront le comité de surveillance MADA (Municipalités amis des aînés).

Une demande a été soumise au Programme d'amélioration et de construction des infrastructures (PRACIM) pour le financement du projet de nouveau garage municipal.

Dans les affaires diverses, des résolutions ont été approuvées pour financer les éléments suivants :

- Le sixième versement pour les travaux de voirie sur la rue Stokes (45 624 \$)
- Systèmes G-Doc Inc. pour l'archivage légal des documents municipaux (3774 \$)
- Transporteur Sherbrooke Unifié pour le débroussaillage des chemins (maximum de 17 000 \$)
- Ryan Cork pour le fauchage estival des bords de route (maximum de 3500 \$)
- JEVI Estrie (prévention du suicide) 50 \$

La prochaine réunion aura lieu le lundi 3 avril 2023 à 19h30 au Manège.

Traduit par Nelly Zaine

Two new committees have been created.

• Mme. Annie Duhaime (chair), M. Sandy Lalancette, Mme Maryse Gagnon, M. Luc Lemieux and Councilor Marc Bilodeau will form the Town Planning Committee

• Mme Florence Frechette, M. Jacques Mathieu, Director General Mme Louise Brière, Councillor Samantha Hartwell and Mme Sabrina Patry will form the MADA oversight committee (Municipalités amis des aînés)

An application has been submitted to the Programme d'amélioration et de construction des infrastructures (PRACIM) for the financing of the new municipal garage project.

In other business, resolutions were approved to finance the following items:

- The sixth payment for the roadwork on Stokes Street (\$45,624)
- Systèmes G-Doc Inc for the legal archiving of municipal documents (\$3774)
- Transporteur Sherbrooke Unifié for brush cutting on roads (maximum \$17,000)
- Ryan Cork for summer mowing of roadsides (maximum \$3500)
- JEVI Estrie (suicide prevention) \$50

The next meeting will be held on Monday, April 3, 2023 at 7:30 p.m. at the Armoury.

- Kathie McClintock

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC

ENSEMBLE,
développons notre
circonscription !

TOGETHER, let's develop our constituency !

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 1 800 567-3523
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

Des nouvelles de votre MRC

Les encombrants : comment éviter l'enfouissement

Lors des grands ménages et des déménagements, il est fréquent de découvrir des objets inutilisés et volumineux dont il est parfois difficile de se départir puisque leur transport peut être complexe. Ces objets sont des encombrants. Pourtant, plusieurs possibilités s'offrent à nous lorsqu'il est question de se débarrasser d'un encombrant et il est important de bien évaluer les options pour que la collecte des gros rebuts soit le dernier recours.

Qu'est-ce qu'un encombrant ?

Les encombrants sont des objets ou des matériaux qui sont trop lourds ou trop volumineux pour se retrouver dans la collecte d'ordures régulières. Il y a plusieurs types d'encombrants tels que les électroménagers, les meubles, les accessoires de maison, les outils de jardinage, les jouets de grande taille, les matelas, etc. En 2018, les encombrants représentaient environ 14 000 tonnes de matières prises en charge par les éco-centres sur le territoire québécois.

Comment se départir de ces objets ?

Afin de diminuer son empreinte écologique, la réduction à la source est primordiale, comme acheter des articles de seconde main et consommer des produits plus durables. Lorsqu'un encombrant n'est plus utile, la vente ou le don de celui-ci permet de lui donner une deuxième vie. Il est également possible de réparer ou de rafraîchir un objet qui ne sert plus afin d'en faire un usage différent ou simplement pour le vendre. La réutilisation et la revalorisation sont toujours à privilégier.

Si l'objet ne peut être réparé, donné ou vendu, il est important de favoriser son dépôt dans un éco-centre mobile ou à l'éco-centre régional puisque les encombrants qui y sont déposés seront assurément réutilisés, valorisés ou recyclés. À l'inverse, ce qui est récupéré lors de la collecte des gros rebuts se retrouve au site d'enfouissement s'il n'y a pas d'éco-centre municipal à proximité.

S'il n'est pas possible de déposer les encombrants à l'éco-centre, une collecte des gros rebuts est organisée par les municipalités une ou deux fois par année. Ces collectes spéciales ont généralement lieu à l'automne et au printemps afin de faciliter les grands ménages.

...suite à la page 13

News from your MRC

Bulky items: how to avoid using the landfill.



When the time comes for spring cleaning or moving, we often discover that we have big, heavy items that are no longer in use, but that are hard to get rid of. Transporting them can be complex because they are bulky. However, there are several possibilities available, and it is important to carefully assess the options because the annual municipal collection of large items should be the last resort.

What is meant by bulky?

Bulky items are objects or materials that are too heavy or bulky to be put in the regular garbage collection. There are several types of bulky items such as appliances, furniture, home accessories, gardening tools, large toys, mattresses, etc. In 2018, bulky items represented approximately 14,000 tonnes of materials handled by EcoCentres in Quebec.

How do I get rid of these items?

In order to reduce our ecological footprint, reduction at the source is essential. Buying second-hand items and choosing more sustainably produced items are two ways of doing this. When a bulky item is no longer useful, selling or donating it can give it a second life. It could also be possible to repair or refresh an object that is no longer in use in order to create a different use for it or simply to sell it. Reuse and recovery are always recommended.

If the object cannot be repaired, donated or sold, it is important to encourage its deposit in a mobile Eco-centre or at the regional Eco-centre, since the bulky items deposited there will certainly be reused, recovered or recycled. However, what is picked up during the municipal collection of big garbage ends up in the landfill if there is no Eco-centre nearby.

So if it is not possible to drop off bulky items at an Eco-centre, they can be picked up during the municipal big garbage collection organized once or twice a year. These special collections generally take place in the fall and spring to facilitate semi-annual cleaning.

...continued on page 13

Les matières acceptées et refusées ainsi que les horaires des collectes sont présentés sur les sites internet de chaque municipalité. Les objets doivent être déposés en bordure de rue la veille de la collecte et la quantité de rebuts doit être raisonnable. Il faut savoir que les encombrants qui sont déposés en bord de rue en dehors des jours de collecte sont interdits par les municipalités et ne seront pas ramassés.

Le lien entre l'environnement et le débarras d'encombrants

Le débarras des encombrants pour les citoyens est important puisque la mauvaise gestion de ces objets amène des enjeux environnementaux non négligeables. Par exemple, les électroménagers, s'ils sont enfouis, libèrent leurs halocarbures qui polluent l'atmosphère et leurs métaux lourds peuvent contaminer la nappe phréatique. Les matelas quant à eux, représentent une perte d'espace car ils sont difficiles à compresser et une perte de revenu car ils sont particulièrement légers donc les coûts pour le citoyen sont faibles alors que leur enfouissement coûte cher sans compter que leurs ressorts peuvent abîmer la machinerie. En plus de contaminer et de polluer les milieux naturels, les encombrants qui sont enfouis causent le gaspillage de ressources naturelles qui pourrait être réutilisées continuellement sans perdre leurs propriétés telles que le plastique, le verre, l'or, l'argent et le cuivre.

Conclusion

Plusieurs options s'offrent aux citoyens de la MRC du Haut-Saint-François lorsque vient le temps de se départir de ses encombrants. Les 3 RV-E sont facilement applicables à ce processus ; la priorité devrait être à la vente, à la réparation ou à la revalorisation de l'objet, ensuite au dépôt des matières acceptées à l'écocentre et en dernier recours, à la récolte des gros rebuts mise en place pour simplifier le débarras pour les résidents. Les informations spécifiques quant à la récolte des gros rebuts se trouvent sur le site des municipalités. Pour des informations supplémentaires sur une panoplie de sujets quant à la gestion des matières résiduelles, rendez-vous sur le site web du Mouvement j'y participe !

...suite à la page 28

The materials accepted and refused as well as the collection schedules are presented on the websites of each municipality. Objects must be placed at the curb the day before the collection and the number of items must be reasonable. You should know that placing bulky items on the side of the road at other times is prohibited by the municipalities and the items will not be collected.

The link between the environment and the removal of bulky items

The proper disposal of bulky items is important since the mismanagement of these objects leads to significant environmental issues. For example, household appliances, if they are buried, release their hydrocarbons which pollute the atmosphere, and their heavy metals can contaminate the water table. As for mattresses, they represent both a loss of space in the landfill because they are difficult to compress and a loss of income because they are particularly light, so the costs to the citizen are low, but their burial is expensive. Furthermore, their springs can damage machinery. In addition to contaminating and polluting the environment, bulky items that are buried means the waste of materials that could be reused or recycled like plastic, glass, gold, silver and copper.

Conclusion

Several options are available to citizens of the MRC du Haut-Saint-François when the time comes to get rid of their bulky items. The 3 RV-E are easily applicable to this process; the priority should be the sale, repair or upgrading of the object. Next, the deposit of accepted materials at the Ecocentre should be considered and then, as a last resort, the municipal big garbage collection can be used. Specific information on the collection of large waste can be found on the municipalities' websites. For additional information on a wide range of topics related to the management of residual materials, go to the Mouvement j'y participe website!

...continued on page 28



La voix de la communauté

*Ces articles ne reflètent pas nécessairement
l'opinion des membres du comité du journal.*

Au conseil municipal de Bury

Suite à la consultation publique du 22 février, je vous invite à soutenir la participation citoyenne à Bury.

J'ai été déçu de la façon dont a été menée cette consultation publique concernant le Plan d'urbanisme et de constater, selon moi, que les changements proposés seraient beaucoup plus importants que ce que la firme et le conseil municipal ont manifesté.

Nous vivons dans un contexte de pénurie de main-d'œuvre, de faible accessibilité à des ressources matérielles sans compter l'augmentation des coûts. Dans ce contexte, il est primordial que les citoyens s'impliquent, se regroupent et s'entraident afin de réaliser leurs projets. Pour ce faire, il serait opportun que le conseil municipal intervienne et soutienne une démarche appropriée et continue auprès des citoyens.

En ce sens, je vous invite à consulter le guide concernant la prise de décisions en urbanisme du Ministère des Affaires municipales et de l'habitation*. Vous devriez normalement être au fait des règlements liés à cette loi. Il y est défini les mécanismes de participation publique : "Il importe que les processus décisionnels prévoient des mécanismes visant à informer les citoyens, à les consulter et à les engager activement dans la prise de décision".

Je souhaiterais donc, comme proposé lors de cette rencontre, que le conseil municipal refasse une séance publique dans les meilleurs délais concernant le nouveau projet de Plan d'urbanisme. Ceci en tentant de mieux cerner l'ensemble des enjeux et d'offrir de meilleures dispositions aux citoyens afin qu'ils s'impliquent dans des pistes de solutions que nous pourrions soulever tous ensemble.

Cordialement,
Denis Crête
345 chemin Victoria

Our Community Voice

*Opinions expressed in these letters are not
necessarily those of the editorial committee.*

To the Bury Town Council:

Following the public consultation held on February 22, I invite you to support citizen participation in Bury.

I was disappointed in the manner in which the public consultation about the proposals for the new urban plan was held, and to learn that, in my opinion, the proposed changes will be much more far-reaching than the consulting firm and the town council were admitting. We are living in a period of scarcity of skilled labour, reduced access to materials, and rising costs. In this context, it is essential that citizens become involved, come together and provide mutual aid in order to realise their projects. It is a great opportunity for the town council to play an ongoing and supportive role for its citizens.

With this in mind, I encourage you to consult the guide for decision-making on urban planning, published by the Ministry of Urban Affairs and Habitation*. You are surely aware of the rules outlined in the law, which defines the mechanisms for public participation: "It is important that the process of decision-making include provisions for informing, consulting, and actively engaging citizens."

As was proposed at the first meeting, I would support the idea that the Town Council hold another public meeting about the the new urban plan as soon as possible. The goal would be to better explain the various clauses of the by-law to the citizens, so they may contribute to finding solutions to any problems that are encountered.

Sincerely,
Denis Crête
345 chemin Victoria

*<https://www.mamh.gouv.qc.ca/amenagement-du-territoire/guide-la-prise-de-decision-en-urbanisme/>



Café l'Orchidée
Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets



Résidences Bass Funeral Homes
Funéraires

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

BURY BIBLIOTHEQUE Library

Heures d'ouverture

Lundi de 14h à 16h
Mercredi de 7h30 à 19h30
Samedi de 10h à 12h



photo: © John Mackley
Centre Multifonctionnelle Victoria Multifunctional Centre

Opening hours

Monday from 2 to 4 pm
Wednesday from 5:30 pm to 7:30 pm
Saturday from 10am to 12pm

Bref rapport 2022 de la bibliothèque

Avec plus de 1020 usagers en 2022, il y a eu une légère augmentation de la fréquentation, mais pas encore au même niveau que 2019. Près de 14h en moyenne de bénévolat par semaine ont été effectués pour la bonne marche de ce service. On a organisé 2 heures du conte, participé au marché public et à une activité porte ouverte. Aussi, nous avons pu compter sur un nombre record de 29 nouvelles inscriptions.

Saviez-vous que...

- Nous avons une belle collection de casse-tête à prêter ?
- Nous venons d'effectuer une nouvelle rotation de livres, alors il y a plein de nouveautés à trouver ?
- Si vous cherchez un livre et qu'il n'est pas à la bibliothèque, vous pouvez le faire venir facilement sur simple demande ?
- Nous avons un ordinateur à votre disposition ?
- Faire du bénévolat à la bibliothèque est une excellente façon de connaître les gens de Bury, de faire partie d'une merveilleuse équipe et d'améliorer la qualité de vie de votre milieu ?

Au plaisir de vous y rencontrer

Brief 2022 Library Report

With over 1020 patrons in 2022, there was a slight increase in attendance, but still not at the same level as 2019. An average of nearly 14 hours of volunteer work per week was done to keep the service running smoothly. We organized 2 story hours, participated in the public market and an open house activity. Also, we were able to count on a record number of 29 new registrations.

Did you know that...

- We have a nice collection of puzzles to lend out?
- We just had a new book rotation, so there are plenty of new books to find?
- If you're looking for a book and it's not in the library, you can easily get it on request?
- We have a computer at your disposal?
- Volunteering at the library is a great way to get to know the people of Bury, to be part of a wonderful team and to improve the quality of life in your community?

We look forward to seeing you there

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

R.B.O. #8342-2835-25

Atelier VIRAGE inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 126352

L'assemblée générale annuelle s'est tenue le 15 février. Quatorze personnes y ont assisté, un léger souper a été servi par la suite et tout le monde a apprécié une bonne visite. Un de nos membres de longue date a fait remarquer que les gens de la campagne se distinguent vraiment lorsqu'il s'agit de divertir les gens lors d'événements publics ; je suis d'accord pour dire que notre communauté a une très forte tradition de célébration publique que les gens des grandes villes ne comprennent même pas. La présidente Praxède Lévesque-Lapointe a passé en revue les activités de l'année écoulée et a exposé nos projets pour 2023. Sous la supervision du président élu Roch Lapointe, Lise Dougherty a été élue pour un mandat de deux ans et Joel Barter pour un mandat d'un an. Roch Lapointe s'est retiré de son poste d'administrateur au sein du Comité exécutif, tout comme votre serviteur, Ed Pedersen. Nous avons besoin d'être remplacés par des personnes plus jeunes qui insuffleront de l'enthousiasme et de nouvelles idées à la Société, et qui forgeront leur propre vision pour les projets futurs. Ou bien nous pourrions être remplacés par des personnes plus âgées qui souhaiteraient toujours partager leur vision de l'histoire et contribuer au tissu de notre communauté.

La SHPB a de nombreuses raisons d'être reconnaissante envers Roch Lapointe, et au nom de la Société et de tous ses membres et amis, je lui dis : Merci pour ton service, Roch !

Les événements liés à l'histoire militaire de Bury et de ses environs ont débuté par l'ouverture de notre première exposition d'images, de textes et d'artefacts les 11 et 12 mars. Un deuxième week-end d'exposition aura lieu les 25 et 26 mars, de 13 à 16 heures. Rejoignez-nous en mars pour vous remémorer, célébrer ou découvrir le rôle important joué par cette communauté dans l'histoire de notre pays.

Nous avons récemment appris le décès d'Erwin Watson, et il est donc temps de pouvoir enfin le remercier, ainsi que son épouse, Muriel Hammond Watson, pour leur participation de longue date à la SHPB. On pouvait toujours compter sur Muriel pour assister aux assemblées générales, pour son travail bénévole au sein de divers comités, y compris pour le shortcake aux fraises, et tous deux pour leurs remarquables contributions à la restauration et à la préservation du Canterbury Center.

The annual general assembly was held on February 15. Fourteen people attended, a light supper was served afterwards and everyone enjoyed a good visit. One of our long-time members pointed out how country folk really shine when it comes to entertaining people at public events; I would agree that our community has a very strong tradition of public celebration that those from the large cities do not even comprehend. President Praxède Lévesque-Lapointe reviewed the past year's activities and outlined our plans for 2023. Under the supervision



Roch Lapointe

of election president Roch Lapointe, Lise Dougherty was elected to a two-year term and Joel Barter to a one-year term. Roch Lapointe retired from his directorship on the Executive Committee, as did yours truly, Ed Pedersen. We need to be replaced by younger people who will infuse enthusiasm and new ideas into the Society, and who will forge their own vision for future projects. Or, we could be replaced by older people who would still like to share their vision for history, and contribute to the fabric of our community.

The BHHS has many reasons to be grateful to Roch Lapointe, and on behalf of the Society and all of its members and friends, I say: Thank you for your service, Roch!

The 'Military History of Bury and Its Surroundings' events began with the opening of our first exhibition of images, texts, and artefacts on March 11-12. A second exhibition weekend will take place on March 25-26 from 1 to 4 p.m. Please join us this March to reminisce, celebrate, or learn about this community's important leadership role in the history of our country.

We recently learned of the death of Erwin Watson, and so it is now time to finally be able to thank him and his wife, Muriel Hammond Watson for their long-time participation in the BHHS. Muriel could always be counted on to attend general assemblies, for her volunteer work on various committees including the Strawberry Shortcake, and both of them for their remarkable contributions to the restoration and preservation of Canterbury Center.

Nous avons collecté beaucoup d'argent pour les différents aspects des travaux en cours, mais il était vraiment réconfortant de les trouver tous les deux avec leur chéquier à portée de main ; Muriel et Erwin ont donné des fonds pour construire les fondations, remplacer le câblage électrique, restaurer le clocher et peindre le bâtiment. Au cours de l'été, nous installerons une plaque commémorative et un portrait d'Erwin et Muriel, peints par leur cousin et artiste Lucas Sharman, à une place d'honneur au centre - vous y serez invités.

J'écris cette rubrique depuis 2016, et cela a été un projet intéressant pour moi de devoir réfléchir à ce que nous avons fait, et de le partager avec vous tous, c'est pourquoi je suis réticent à annoncer que ce sera mon dernier article, mais voilà - je suis maintenant de l'histoire ancienne !

À ce jour, 26 personnes de Bury et 35 personnes de l'extérieur sont membres de la SHPB.

L'auriez-vous oublié ? Vous trouverez un formulaire d'adhésion au bas de cet article. Prenez le temps de renouveler votre adhésion pour 2023 ou d'adhérer à la Société pour la première fois.

Traduit par Nelly Zaine



Muriel Hammond Watson

Erwin Watson

We have raised a lot of money for the various aspects of the ongoing work, but it was truly uplifting to find the two of them with their chequebooks at the ready; Muriel and Erwin donated funds to build the foundation, replace the electrical wiring, restore the steeple, and paint the building. In the summer we will install a commemorative plaque and portrait of Erwin and Muriel, painted by their cousin and artist Lucas Sharman, in a place of honour at the center - you will be invited.

I've been writing this column since 2016, and it has been a worthwhile project for me to have to think about what we've been up to, and share it with all of you, which is why I'm reluctant to announce that this will be my last article, but there you go - I'm now history!

As of today, 26 individuals from Bury and 35 people from away are registered members of the BHHS. Did you forget? There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership for 2023 or to join the Society for the first time.



Ed Pedersen, BHHS Volunteer



Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement
Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: 563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.

Le printemps est à nos portes

Youpi, les premières fleurs printanières remettent de la couleur dans notre environnement. Crocus, scille, chionodoxa et perce-neige sont les premiers bulbes à illuminer la grisaille. Avec les hellébores, les primevères, les sanguinaires et les pulmonaires, les vivaces complètent le tableau coloré pour annoncer les beaux jours.



L'herbe verdit à mesure que la neige fond, les érables coulent, les bourgeons gonflent et la douceur de l'air nous remplit d'énergie. Même si l'hiver se rappelle à nous encore, le retour de la lumière annonce des jours plus chauds et verdoyants.

C'est aussi le temps de commencer nos semis de légumes et fleurs. Lisez-bien les recommandations sur les sachets, car il ne faut pas les commencer trop tôt si vous voulez qu'ils réussissent.

Joyeux printemps aux jardiniers de BURY.

- Martine Staehler

**Garage
Claude
Morin**

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



Spring Is at Our Door

Yippee, the first spring flowers bring color back into our environment. Crocuses, squill, chionodoxa and snowdrops are the first bulbs to light up the greyness. Along with hellebores, primroses, bloodroots and lungworts, perennials complete the colorful picture to announce sunny days.

The grass turns green as the snow melts, the maple sap runs, the buds swell and the sweetness of the air fills us with energy. Even if winter returns for a short time, the return of light announces warmer and greener days.



It's also time to start our sowing of vegetables and flowers. Read the recommendations on the sachets carefully, because you should not start them too early if you want them to be successful.

Happy spring to the gardeners of BURY.

Traduit par Rebecca Arnold

**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. #3342-285-25 3125352

Carnet social / Social Notes

Félicitations et merci

Félicitations à Peter Bennett pour sa récente retraite de Postes Canada. Pendant de nombreuses années, Peter a fidèlement livré le courrier aux adresses de la RR 3, sous le soleil et la pluie, la glace et la neige. Nous, à l'Image, sommes reconnaissants pour toutes les années où il a livré le journal sans se plaindre, huit fois par an, devant s'arrêter ces jours-là à chaque boîte sur son parcours. Merci et profitez de vos nouveaux loisirs.

Comité éditorial de l'Image

Congratulations and Thank You

Congratulations to Peter Bennett on his recent retirement from Canada Post. For many years Peter faithfully delivered the mail to the addresses on RR 3, in sunshine and rain, ice and snow. We at the Image are grateful for all the years he delivered the paper without complaint, eight times per year, having to stop on those days at every single box on his route.

Thank you, and enjoy your new-found leisure.

The Image Editorial Committee

Félicitations aux nouveaux parents Valérie Tremblay et Julien Cortes pour la naissance de bébé Camille, née le 22 février et pesant 3,85 kg.

Congratulations to new parents Valérie Tremblay et Julien Cortes on the birth of baby Camille, born February 22 and weighing 3,85 kg.

Remerciements à tous nos vétérans des guerres passées et présentes. Ne les oublions pas.
Thanks to all veterans of wars past and present. Let's not forget them.

	Semaine de la santé mentale du 01 au 07 mai 2023		Mental Health Week from May 01 - 07, 2023
<i>Dans le cadre de la semaine de la santé mentale, Virage Santé mentale vous invite à une conférence/témoignage et un spectacle</i>		<i>As part of Mental Health Week, Virage Santé mentale invites you to a conference/testimony and a show</i>	
Le 2 mai à 19h: Avec Corneille au Centre culturel de Weedon.	Le 3 mai à 18h30 Venez voir nos talents Chorale de Virage Santé mentale au 37, rue Angus Nord à East Angus.	May 2 at 7pm: With Corneille in Weedon Cultural Center.	May 3 at 6:30 pm Come and see our talents Virage Mental Health Choir at 37 Angus Street North in East Angus.
VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE PLACE! Virage Santé mentale Ressource alternative en santé mentale 819-877-2674 / 819-832-4404		YOU MUST RESERVE YOUR PLACE! Virage Mental Health Alternative mental health resource 819-877-2674 / 819-832-4404	

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Vittoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
5 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	6 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	7 Comptoir familial 9 h à 16 h	8 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	9 	10 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	11 HISTOIRE MILITAIRE 13 h à 16 h, CCM Library 10 a.m.- noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
12 MILITARY HISTORY 1 p.m. - 4 p.m. CCM Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	13 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	14 C  9 a.m. - 4 p.m.	15 R  Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	16 R 	17 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 a.m. SVH	18 Bibliothèque 10 h à 12 h Atelier mosaïque/vitrail 9h à 11h CCM Pickleball 14 h à 16 h SVH
19 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	20 JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	21 Comptoir familial 9 h à 16 h	22 O/G  Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	23 O/G 	24 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	25 MILITARY HISTORY 1 p.m. - 4 p.m. CCM Library 10 a.m.- noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
26 HISTOIRE MILITAIRE 13 h à 16 h, CCM Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	27 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	28 Comptoir familial 9h à 16h	29 R  Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	30 R 	31 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	3 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 a.m. SVH 

Avril / April 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Ancien Hôtel de ville)						
2 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	3 C Conseil municipal Town council Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	4 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	5 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	6	7 Bureaux municipaux FERMÉS Town office CLOSED Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	8 Bibliothèque FERMÉ Library CLOSED Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
9 PÂQUES EASTER Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	10 Bureaux municipaux / Bibliothèque FERMÉS Town office / Library CLOSED Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	11 Comptoir familial 9 h à 16 h	12 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m. - noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	13 R 	14 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 a.m. SVH	15 Bibliothèque 10 h à 12 h Atelier mosaïque/vitrail 9h à 11h CCM Pickleball 14 h à 16 h SVH
16 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	17 JOLLY SENIORS 2 p.m. CCM Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	18 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	19 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	20 O/G 	21 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	22 Library 10 a.m. - noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
23 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	24 C Bibliothèque 14 h à 16 h COMPOST	25 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	26 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m. - noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	27 R 	28 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	29
30 Workshop 14 h à 16 h, CCM	30 Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH					

Mai / May 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ÉCOCENTRE Du lundi au samedi, 8h30 à 16h30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	1 Consei'l municipal Town council 7 h 30 CCM	2 Comptoir familial 9 h à 16 h	3 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	4 R	5 Ping pong / Badminton 9:30 - 11:30 a.m. SVH	6 Atelier mosaïque/vitrail 9h à 11h CCM Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 14 h à 16 h SVH
7 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	8 Library 2-4 p.m Ping pong / Badminton 6:30 - 8:30 p.m. SVH	9 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	10 R Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	11 R	12 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	13 Library 10 a.m.- noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
14 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	15 C JOLLY SENIORS 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	16 C Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST	17 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	18 O/G	19 Ping pong / Badminton 9:30 - 11:30 a.m. SVH	20 Bibliothèque 10 h à 12 h Atelier mosaïque/vitrail 9h à 11h CCM Pickleball 14 h à 16 h SVH
21 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	22 JOUR DES PATRIOTES PATRIOTS' DAY Bureaux municipaux / Bibliothèque FERMÉS Town office / Library CLOSED	23 BRANCHES ET BOIS BRANCHES AND WOOD Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	24 R Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h - 20 h	25 R	26 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	27 Library 10 a.m.- noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
28 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	29 GROS RÉBUTS PLASTIQUE DE FERME Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	30 BIG GARBAGE	31 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)		

Chronique agricole

On peut dire sans risque de se tromper que le pire de l'hiver est derrière nous et tout compte fait qu'il fut plutôt clément. Les mordus de l'hiver n'ont pas été impressionnés par le peu de neige même si cela a quand même facilité la tâche de ceux qui travaillent dans le bois.

La période des Fêtes a été difficile pour les arboriculteurs, plusieurs d'entre eux s'étant fait dérober une quantité importante d'arbres. Outre les arbres, des remorques, des tracteurs, des chargeurs etc... ont été volés. Tandis que les acériculteurs se préparent pour la saison, certains d'entre eux déclarent avoir déjà produit du sirop. La saison des sucres approchant, il faudra redoubler de vigilance. Il est regrettable pour ne pas dire enrageant que pour se protéger contre le vol, il faut maintenant investir dans des systèmes d'alarme, des barrières, des traqueurs GPS, des caméras et dans tout ce qui peut contribuer à ralentir les voleurs. Cette situation dure depuis tellement longtemps qu'on s'explique mal qu'on n'arrive pas à épingle les responsables de telles actions. Si vous avez des informations au sujet de ces vols, veuillez contacter la SQ de Cookshire.

Traditionnellement, les producteurs de viande bovine élevaient des Hereford et des Shorthorn. Avec l'introduction des races continentales (charolaises, simmentales et bien d'autres), l'aspect des troupeaux de bovins a changé. Depuis on est revenu à des races anglaises, particulièrement la Black Angus. Bref, il y a un nouveau venu dans le paysage.

La tendance aux boeufs nourris à l'herbe a poussé les éleveurs à rechercher des animaux qui transforment bien le fourrage en viande. La Speckled Park est une race récemment reconnue (1993) en Saskatchewan.

...suite à la page 24

Agricultural Chronicle

We can safely say that the worst of winter is over, and all things considered, it was a pretty easy one. Winter enthusiasts weren't impressed with the lack of snow but it made life easier for those who work in the woods.

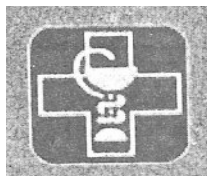


photo: Linda Shattuck

Christmas was a difficult time for tree farmers with many producers having been robbed of significant numbers of trees. As well as trees, there have been thefts of trailers, tractors, wood loaders, etc. Sugar makers are busy preparing for the season with some producers reporting having already made some syrup. With the sugaring season upon us it is time to be extra vigilant. It is unfortunate, not to mention infuriating, that in order to protect oneself one has to pay for added security in the form of alarms, gates, GPS trackers, cameras and anything else that would help to slow down the thieves. This has been going on for so long one wonders why those responsible can't be stopped. If you have any information about the thefts, please contact the SQ in Cookshire.

Beef producers traditionally raised Herefords and Shorthorns. With the introduction of the continental breeds (Charolais, Simmentals and many others) the look of beef herds changed.

...continued on page 24



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

...suite de la page 23

Il s'agit d'un croisement entre la White Park, une vieille race anglaise, la Black Angus et la Teeswater shorthorn.

Au final, ce programme de croisement donne un animal qui vèle facilement, un veau moins gros (toujours un avantage), beaucoup de lait et un animal qu'on dit docile.

Il prospère bien dans les pâturages ainsi qu'avec les grains. Les marbrures et la coloration de sa robe attirent l'attention. Les taureaux et leur semence sont de plus en plus faciles à obtenir, donc certains producteurs leur donnent une chance.

Les agriculteurs ont la réputation d'être prudents face à la nouveauté mais en même temps il est toujours intéressant d'essayer quelque chose de nouveau. Nous verrons si cette race fera sa place parmi les troupeaux de l'est du Canada.

Traduit par Richard Sage



...continued from page 23

There has since been a movement back to some of the British breeds, especially Black Angus. Well, there is a new kid on the block.

With the trend to grass fed beef, producers are looking for animals that finish well on pasture. Speckled Park is a newly recognized breed (1993) from Saskatchewan. It is a cross between White Park, an ancient British breed, Black Angus and Teeswater Shorthorn. The result of this breeding programme is an easy calving animal with low birth weights (always a plus), lots of milk and they are said to be docile.

They finish well on pastures well as grain, with good marbling and because of their colouring they are eye-catching. Bulls and semen are becoming more readily available so some producers are giving them a try.

Farmers are known to be cautious when it comes to new things but at the same time it is always interesting to try something new. We'll see if this breed makes inroads into herds in eastern Canada.

- Linda Shattuck



Almanach du cultivateur

Du 9 au 19 mars :

Périodes ensoleillées puis neigeuses, temps froid

Du 20 au 31 mars :

Tempête de neige, puis averses de pluie et de neige, temps froid

Du 1er au 12 avril :

Pluie et neige intermittentes, ensuite ensoleillé; temps froid

Du 13 au 22 avril :

Pluie et neige, puis ensoleillé; temps devenant doux.

Du 23 au 30 avril :

Averses de pluie et de neige à l'est, ensoleillé à l'ouest; temps froid

Du 1er au 15 mai :

Averses, temps doux

Farmer's Almanac

March 9-19:

Sunny, then snowy periods; cold

March 20-31:

Snow storm, then rain and snow showers, cold.

April 1-12:

Periods of rain and snow, then sunny; chilly.

April 13-22:

Rain and snow, then sunny; turning mild.

April 23-30:

Rain and snow showers east, sunny west; chilly

May 1-15:

Showers, mild.

Petites annonces / Classified Ads

Aide recherchée

L'Image recherche un volontaire pour s'occuper de notre publicité. Aucune réunion n'est nécessaire. Le travail est intense en octobre, lorsque nous contactons tous nos annonceurs pour savoir s'ils souhaitent renouveler leur publicité, et il est occasionnel le reste de l'année. L'utilisation du courriel est nécessaire, mais pour le reste, de simples connaissances informatiques suffisent.

Intéressé(e) ? Appelez ou envoyez un courriel à l'un des membres d'Image dont la liste figure à la page 2. Nous vous accueillerons à bras ouverts !

Help Wanted

The Image is looking for a volunteer to take charge of our publicity. No meetings are required.

The job is busy in October when we get in touch with all our advertisers to find out if they wish to renew their publicity, and is occasional for the rest of the year. E-mail is required, but otherwise only simple computer skills are necessary.

Interested? Please call or e-mail any of the Image members listed on page 2. We would welcome you with open arms!

Offre d'emploi

Le Club de golf de Bury est à la recherche de cuisiniers et de serveurs pour la saison 2023 de mai à octobre.
SVP appelez Randy Chapman au 819-822-5996

Help Wanted

The Bury golf course is looking for cooks and waitresses for the 2023 season, May to October.
Please contact Randy Chapman 819-822-5996.

Voici ma suggestion : allez en ligne et trouvez des photos avant et après des boiseries qui ont été peintes. Un exemple visuel fort peut aider à convaincre votre mari. Si CELA ne fonctionne pas, vous devrez peut-être faire valoir vos droits en tant que copropriétaire de la maison et lui dire que vous insistez pour l'essayer pour une pièce, peut-être une chambre ou une salle de bain.

Rappelez-lui que les partenariats nécessitent un certain nombre de compromis ! Une fois que vous avez obtenu ce précieux consentement, faites vos recherches et obtenez les bons produits pour le travail. Vous devrez appliquer une couche de scellant, et généralement on utilise un semi-brillant pour les garnitures et une finition velours ou mate pour les plafonds. Choisissez votre couleur avec soin, gardez la chartreuse pour cette petite table achetée dans une vente de garage ! Si vous épatez votre mari avec le résultat final, vous voudrez utiliser la même couleur partout, ce qui donne l'impression que l'espace est plus grand, moins occupé et plus homogène. Pour ce qui est de convaincre votre mari, rappelez-vous qu'on attrape plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre. 😊

Bonne chance!

Traduit par René Hirbour



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

📷 📱 🌐 mclaudébibeau



Here's my suggestion: go online and find before and after photos of wood trim that's been painted. A strong visual example may help to bring that husband around. If THAT doesn't work, you may have to assert your rights as a co-owner of the house and tell him that you insist on trying it for one room, perhaps a bedroom or bathroom.

Remind him that partnerships require a certain amount of compromise! Once you've secured that precious consent, do your research and get the right products for the job.

You will need to apply a coat of sealer, and generally one uses a semi-gloss for trim and a velvet or mat finish for ceilings. Choose your color with care, save the chartreuse for that little end table you got at a garage sale! Assuming you wow your husband with the end result, you will want to use the same color everywhere, which makes a space seem bigger, less busy and more cohesive. As for talking your husband into this, it always bears repeating that you can catch more flies with honey than you can with vinegar. 😊

Best of luck!



GARAGE

OUVRAGE GARANT! MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168 E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Beginning March 5th, the Pastoral Charge will be
having two Sunday Services.

The 9:30 am Service will be at Trinity United Church
in Cookshire, and the 11 am Service will be at
Sawyerville United Church.

All services are in-person, and home services are also
available by email and on our PC Facebook page
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of Sawyerville United Church.

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

loisellemario2020tfm@outlook.fr



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

IGA Couture
East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0B 1R0

René Couture, Prop. 819-832-2449

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture : Business hours :
8 h à 21 h 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 jours/semaine 7 days a week

Service de buffet froid Cold buffet service
Bières de micro brasserie / Craft beer



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

OIIAQ : 44669 AIIASPO : 13196



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

...suite de la page 8

Roselyne Hébert s'occupait de la très populaire table des desserts. Nous avions Joanne Chapman qui encadrait la merveilleuse équipe de jeunes composée de Rosalie Gagnon-Landry, Noam Zaine, Jayke Caya, Elena Leblond, Nora Daigneault et Jaya Vallée, qui mettaient et nettoyaient les tables et transportaient les plats dans les deux sens jusqu'aux plongeurs. La table d'accueil était tenue par Alain Robert et Marie-Ève Hébert. Le maire Denis Savage s'était porté volontaire pour verser du café, pensant qu'il aurait le temps de papoter un peu avec les citoyens, mais qui ne savait plus où donner de la tête ! Les héros invisibles mais pas méconnus de la journée étaient, comme d'habitude, les plongeurs invisibles œuvrant dans la caserne des pompiers, Randy Chapman, Walter Dougherty, Sabrina Patry, Nelly, Y-Lane et Maï-Li Zaine.

À la dernière minute, trois de nos volontaires prévus se sont désistés, car malades, mais en milieu de matinée plusieurs personnes, voyant que nous étions débordés, se sont précipitées pour aider là où c'était nécessaire. Parmi eux, Lillian Statton, Sylvain Veilleux et la famille Zaine.

Merci beaucoup à ceux qui ont aidé et à ceux qui sont venus profiter de la nourriture et du temps passé avec des amis et des voisins.

...continued from page 8

Roselyne Hébert looked after the very popular dessert table. We had Joanne Chapman riding herd on the wonderful team of young people comprised of Rosalie Gagnon-Landry, Noam Zaine, Jayke Caya, Elena Leblond, Nora Daigneault and Jaya Vallée, who were setting and clearing tables and bussing the dishes back and forth to the dishwashers. The greeting table was manned by Alain Robert and Marie-Ève Hébert. Mayor Denis Savage had volunteered to pour coffee, thinking he would have time to schmooze a bit with the citizenry, but he was run off his feet! The unseen but not unsung heroes of the day were, as usual, the invisible dishwashers in the firehall, Randy Chapman, Walter Dougherty, Sabrina Patry, Nelly, Y-Lane and Maï-Li Zaine.

At the last minute, three of our promised volunteers had called in sick, but in the middle of the morning several people, seeing that we were overwhelmed, jumped in to help where needed. These included Lillian Statton, Sylvain Veilleux and the Zaine family.

Thank you so much to those who helped and those who came to enjoy the food and the time with friends and neighbours.

- Linda Shattuck

...suite de la page 13

Le Mouvement j'y participe!

visé à encourager les ci-toyens, les associations et les industries, commerces et institutions (ICI) à réduire leurs déchets, en triant mieux leurs matières résiduelles et en adoptant des comportements plus écologiques et économiques.

Son but :

Réduire au maximum les matières résiduelles qui se retrouvent à l'enfouissement.

Pour chaque mois de l'année, une thématique en lien avec la réduction des déchets et le tri des matières résiduelles sera abordée.

Joignez-vous au Mouvement, suivez-nous sur Facebook et au mouvementjyparticipe.com



...continued from page 13

Le Mouvement j'y participe! (I Participate!)

This movement aims to encourage citizens, associations and industries, businesses, and institutions (ICI) to reduce their waste by improving the sorting of their residual materials and by adopting more ecologically and economically conscious behaviors.

Its goal :

To minimize residual materials that end up in the landfill.

Each month, a theme related to waste reduction and the sorting of residual materials will be discussed.

Join the Movement, follow us on Facebook and at mouvementjyparticipe.com

MRC du Haut-Saint-François 85, rue du Parc, Cookshire-Eaton (Quebec) 819-560-8400
www.mrchsf.com

B O N N E F Ê T E ! H A P P Y B I R T H D A Y !

Mars / March

16 Kayla Bolduc
Paige Matheson
Nathan Taillon
18 Jason Daigle-Coates
Kathleen Lapointe
19 Luc Bilodeau
Robert Grey
Sylvianne L'Heureux
21 Christian Bégin
22 Désirée Quinn
23 Athina Forget
Diane Gauthier
25 Jean-Yves Côté
Valérie Sanders
30 Betty Dougherty



Avril / April

1 François Jacques
Joanne Chapman
2 Mitchel Charron
4 Alexandre Blais
Chyslaine Poirier Brochu
Shelley Chapman
Jessy Paré
5 Elijah Vallée
6 Fernande Gauthier
8 Adrien Girard
Gisèle Pelletier
9 Catherine Dougherty
10 Francis Côté
Loumael Côté
11 Janet Dougherty
12 Kevin Vachon
14 Jaya Vallée
22 Millie Bishop
Isobel Laroche
Magalie Vachon
25 Caleb Goddard
Aedhan Lafond
Diane Tremblay
Mike Goddard
30 Walter Dougherty
Roch Lapointe

Mai / May

1 Caitlin Goddard
Jean Vallée
2 David Cosman
3 Kevin Lapointe Paquette
Wanda Parsons
Linda Sylvester
5 Brandon Poulin
4 Julia Garcia
6 John Lowe
Jacques Thériège
8 Dwayne Harrison
9 Félix Bergeron
Charlotte Bergeron
David Gagnon
Luc Vachon
13 Pauline Gagné
Shawn Lowe
14 Mike Goodin
Makayla Grapes
Mathieu Paré
15 Patrick Blais

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau
Téléphone : 819-345-0990
Courriel : perousseau@hotmail.com



PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,
Telephone: 819-345-0990
Email: perousseau@hotmail.com

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

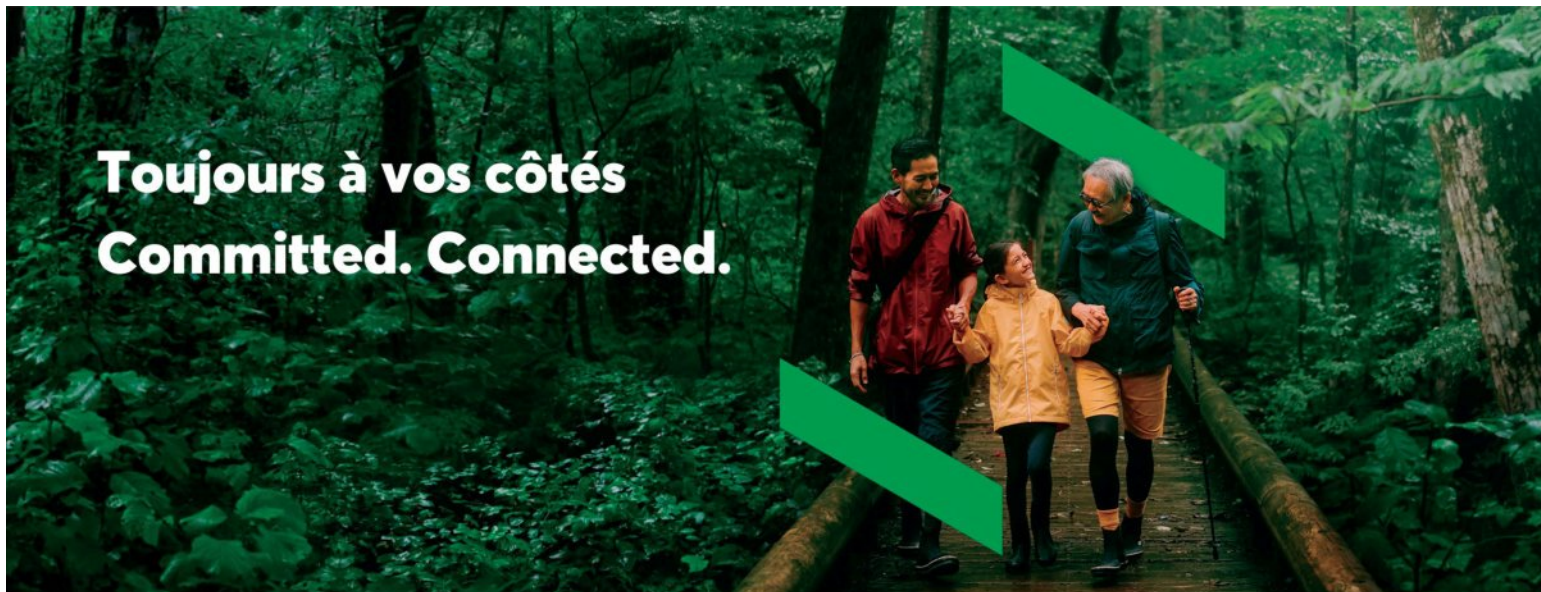
819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

**Toujours à vos côtés
Committed. Connected.**



INVITATION

Assemblée générale annuelle Annual general meeting

**FORMULE HYBRIDE
HYBRID AGM**

Prenez connaissance des résultats et des réalisations de votre caisse.
Find out more about your caisse's results and accomplishments.

 **Mardi 11 avril 2023 | 19 h 30**

 **En personne**
Club de golf d'East Angus
171, rue Angus N, East Angus

ou

 **En ligne au**
[Desjardins.com/
caisse-haut-saint-francois](https://Desjardins.com/caisse-haut-saint-francois)

 **Tuesday, April 11, 2023 | 7:30 p.m.**

 **In person**
Club de golf d'East Angus
171 Angus Street N, East Angus

or

 **Online at**
[Desjardins.com/
caisse-haut-saint-francois](https://Desjardins.com/caisse-haut-saint-francois)

Votez en ligne

Dès la fin de la rencontre et jusqu'au 15 avril 2023, votez sur le partage des excédents annuels (ristournes) et l'élection des administrateurs, si applicable, en visitant :
le site Web de la Caisse | desjardins.com | AccèsD

Vote online

From the end of the meeting until April 15, 2023, you can vote on how to distribute the annual surplus earnings (dividends) and vote to elect directors (if applicable) by visiting:
The caisse website | Desjardins.com | AccèsD

Nouveauté! Si vous ne pouvez pas voter en ligne, une borne de votation sera mise à votre disposition à la Caisse.

New! If you're unable to vote online, a voting station will be available at your caisse.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

Recette du mois

Salade de betteraves marocaine

Cette simple salade peut constituer par elle-même un délicieux dîner léger ou servir comme plat d'accompagnement avec un fabuleux poulet rôti aux fines herbes pour le souper. Il existe de nombreuses façons de préparer vos betteraves : rôtissage, cuisson sous pression, ébullition. Dans cette recette, les betteraves sont cuites dans une cocotte couverte, mais n'hésitez pas à choisir votre méthode préférée. Si vous pouvez trouver du fromage frais, il fait un bon ajout à la salade.

Ingrédients :

2 grosses échalotes
Jus d'un citron
Jus d'une orange
5 betteraves moyennes
¼ tasse de menthe hachée
¼ tasse de coriandre hachée
Sel et poivre
*Facultatif - fromage frais



Préparation :

1. Préchauffer le four à 400°F. Placer les betteraves dans une cocotte (avec la peau) et couvrir avec un couvercle. Cuire jusqu'à cuisson complète, environ une heure à une heure et demie selon votre four et la taille des betteraves. Tester avec une fourchette, et lorsque vous avez terminé, retirer du four et transférer les betteraves dans une assiette pour qu'elles refroidissent.
2. Dès que les betteraves sont au four, faire mariner les échalotes : dans un petit bol, ajouter vos échalotes émincées et le jus du citron et de l'orange. Laisser mariner pendant au moins une heure - plus c'est long, mieux c'est.
3. Lorsque les betteraves sont froides au toucher, couper les extrémités et enlever la peau. Couper les betteraves en tranches rondes et disposer les joliment sur une assiette ou un plat.
4. Ajouter la menthe et la coriandre à la marinade d'échalotes et remuer pour combiner. Verser immédiatement la marinade sur les betteraves. Ajouter une pincée de sel et de poivre.
5. Garnir de fromage frais et servir. Cette salade se conserve bien au réfrigérateur jusqu'à 2-3 jours dans un récipient hermétique.

Recipe of the month

Moroccan Beet Salad

This simple salad can be a lovely light lunch in its own or serve it with a delicious, herbed roast chicken as a side dish for dinner. There are many ways to prepare your beets – roasting, pressure cooking, boiling. In this recipe the beets are baked in a covered casserole dish, but feel free to choose your own preferred method. If you can find fresh cheese, it makes a nice addition to the salad.

Ingredients:

2 large shallots
Juice of 1 lemon
Juice of 1 orange
5 medium beets
¼ cup chopped mint
¼ cup chopped cilantro
Salt and pepper
*Optional - fresh cheese

Method:

1. Preheat the oven to 400 ° F. Place the beets inside a casserole dish (skin on) and cover with a lid. Cook until done, about an hour to an hour and a half depending on your oven and the size of the beets. Test with a fork, and when finished, remove from the oven and transfer the beets to a plate to cool.
2. As soon as the beets go in the oven, marinate the shallots: in a small bowl, add your sliced shallots and the juice of both the lemon and orange. Marinate for a minimum one hour – the longer the better.
3. When the beets are cool to the touch, cut off the ends and peel off the skin. Slice the beets in to round slices and arrange nicely on a plate or platter.
4. Add the mint and cilantro to the shallot marinade and stir to combine. Immediately pour the marinade over top the beets. Add a sprinkling of salt and pepper.
5. Top with fresh cheese and serve.

This salad keeps well in the fridge for up 2-3 days in a sealed container.

**TRANSPORT COLLECTIF HSF**

Le transport collectif est disponible dans la municipalité et il est possible de se procurer les jetons et laissez-passer au bureau municipal, pour plus d'information veuillez consulter le www.transporthsf.com

**PUBLIC TRANSPORTATION HSF**

Public transportation is available in the municipality and bus passes and tokens are available for purchase at the municipal office, for more information visit: www.transporthsf.com

LOTS VACANTS À VENDRE

La municipalité procède à la vente par offre d'achat de deux (2) terrains :

- 1- Lot 4 773 209 situé sur la rue Main,
- 2- Lot 4 773 192 situé sur la Mill,



Pour plus d'information, veuillez visiter le site web municipal ou consultez les documents de vente disponibles au bureau municipal durant les heures d'ouverture habituelles.

Nous acceptons les offres jusqu'au 31 mars 2023, midi. Le formulaire est disponible sur le site internet ou au bureau municipal au 528, rue Main, Bury.

VACANT LOTS FOR SALE

The municipality will proceed to the sale by offer of two (2) vacant lots:

- 1- Lot 4 773 209 located on Main Street,
- 2- Lot 4 773 192 located on Mill Street,



For more information visit the municipality's website or consult the sale documents available at the municipal office during the regular business hours

We accept offers until March 31, 2023, Noon. The form is available on the website or at the municipal office at 528, Main Street, Bury.

Joyeuses Pâques

Prendre note qu'à l'occasion des congés de Pâques le bureau municipal sera fermé le vendredi 7 avril et lundi 10 avril 2023

Happy Easter!

Please note that for the Easter holidays the municipal office will be closed on Friday, April 7, and Monday, April 10, 2023.



ABRIS D'AUTOS

Veuillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1er octobre 2022 au 30 avril 2023.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

TENT GARAGES

Please note that temporary winter shelters are permitted between the period of October 1, 2022, to April 30, 2023.

It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-8414



Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

**PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITÉ DE BURY**

Avis public de consultation aux personnes et organismes désirant s'exprimer sur le projet de règlement numéro 442-2023 intitulé « Règlement relatif à la démolition d'immeuble »

Conformément à la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, lors d'une séance tenue le 13 mars 2023, le conseil de la Municipalité Bury a adopté par résolution le projet de règlement numéro 442-2023 intitulé « Règlement relatif à la démolition d'immeuble »

Le projet de règlement numéro 442-2023 sur la démolition d'immeuble vise notamment :

- À régir et contrôler la démolition d'immeubles sur son territoire ;
- À assurer la concordance avec la Loi modifiée et intégrer des dispositions quant aux immeubles à valeur patrimoniale.

Le projet de règlement n'est pas susceptible d'approbation référendaire.

Conformément à l'article 125 de la LAU, une consultation publique sur le projet de règlement doit être tenue avant l'adoption du règlement. Toute personne peut prendre connaissance du contenu du projet de règlement sur notre site Internet municipal ou directement aux bureaux municipal, sis 528, rue Main.

Avis est par les présentes données de la tenue d'une assemblée publique de consultation le 29 mars 2023, de 18:00 à 19:00, au Centre Communautaire Manège Militaire – 563 rue Main, à Bury. Au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil désigné par celui-ci expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Une copie du projet de règlement peut être consultée au bureau municipal aux heures régulières d'ouverture.

.....

En vigueur ce 15 mars 2023

Louise Brière
Directrice générale et greffière-trésorière



Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

**PROVINCE OF QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITY OF BURY**

**Public consultation notice to persons and organizations wishing to comment on
draft bylaw number 442-2023 entitled "Bylaw 442-2023 – on building demolition"**

In accordance to the Act respecting land use planning and development, during a meeting held on March 13, 2023, the council of the Municipality of Bury adopted by resolution draft bylaw number 442-2023 entitled "Bylaw 442-2023 – on building demolition »

Summary of the Bylaw on building demolition

- To govern and control the demolition of buildings on its territory;
- Ensure consistency with the amended Act and incorporate provisions regarding buildings with heritage value.

The draft bylaw is not subject to referendum approval.

In accordance with article 125 of the LAU, a public consultation on the draft bylaw must be held before its adoption. Anyone can read the content of the draft bylaw on our municipal website or directly at the municipal offices, located at 528 Main Street.

Notice is hereby given of the holding of a public consultation meeting on March 29, 2023, from 6:00 p.m. to 7:00 p.m., at the Armoury Community Centre – 563 Main Street, Bury. During this meeting, the mayor or another designated member of council will explain the draft bylaw and hear the people and organizations who wish to speak.

A copy of the draft bylaw can be consulted at the municipal office during regular business hours.

.....
Effective March 15, 2023



Louise Brière
Director general and clerk-treasurer

Marché de Pâques Easter Market

Au profit du Marché Public - For the Public Market fund



1 avril de 9h à 16h

April 1st from 9 a.m. to 4 p.m.

au Centre Communautaire Manège Militaire de Bury, 563, rue Main
at the Bury Armoury Community Centre, 563, Main street

Tirage
Raffle

Gros chocolat de Pâques
commandité par le
Dépanneur Packwood

Big easter chocolate
sponsored
by Packwood store

CHEZ
Packwood
PLUS QU'UN DÉPANNEUR

13h à 16h - 1 p.m. to 4 p.m.

Maquillage pour enfants
Face painting



Tire d'érable sur neige
Sugar on snow



CAMP DE JOUR SUMMER CAMP



**C'est le temps de s'inscrire
It's time to register**



Le camp aura lieu du 3 juillet au 18 août 2023, vous pouvez procéder à l'inscription de vos enfants par le site internet de la municipalité ou vous procurer des formulaires papier sur le babillard municipal situé devant le bureau à partir du 20 mars 2023.

**Date limite pour bénéficier du rabais
d'inscriptions : 9 juin 2023**



The camp will take place from July 3 to August 18, 2023. You can register your children online through the municipal website or fill a paper copy of the form, available on the municipal bulletin board located in front of the office as of March 20, 2023.

**Deadline for the registration rebate:
June 9, 2023**



BURY



Marché Public de Bury

Le Marché Public de Bury sera de retour cet été !!!!

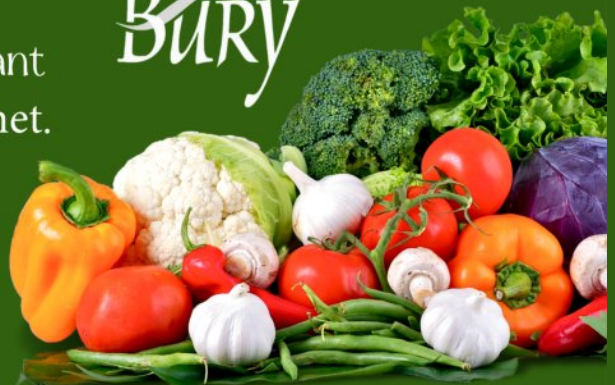
Vous êtes intéressé à y participer ou à vous impliquer? Le marché se déroulera un samedi sur deux à partir du 15 juillet de 10h à 14h. Nous sommes à la recherche de bénévoles et d'exposants. Producteur-trices (fruits, légumes, fromage et viande), Produits transformés (confitures, conserves, etc.), Boulanger-ères et Artisan(es) etc.

Joignez-vous à nous !

Le formulaire d'inscription est maintenant disponible en ligne sur notre site internet.

Pour plus d'information

🌐 information.bury@hsfqc.ca





Bury Public Market

The Bury Public Market will be back this summer!!!!

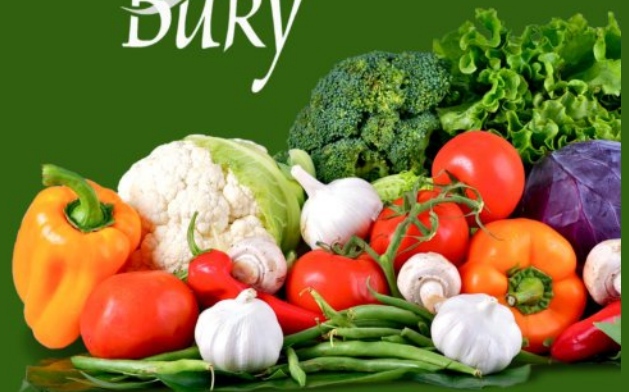
You are interested in participating? The market will take place every other Saturday from July 15th from 10am to 2pm. We are seeking volunteers and exhibitors. Producers (fruits, vegetables, cheese and meat), Processed products (jams, preserves, etc.), Bakers and Artisans etc.

Join us !

The registration form is now available online on our website.

For more information

🌐 information.bury@hsfqc.ca





Bury's IMAGE de Bury
Volume 30, no. 3
Novembre / November 2022

L'Histoire militaire de Bury 2023

Bury's Military History 2023

Exposition d'images et d'artéfacts,
mettant en valeur des événements et des personnages
de l'histoire militaire de Bury et ses environs

Au Centre communautaire du manège militaire de Bury

25-26 mars 2023
13 h à 16 h (Entrée libre)

Exhibition of Images & Artifacts,
highlighting events and people from the
military history of Bury and its surrounding area

At the Bury Armoury Community Centre

March 25-26, 2023
from 1 to 4 p.m. (Free Admission)



Secrétariat aux relations
avec les Québécois
d'expression anglaise

Québec



Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François